

CANTERA, Jesús y DE VICENTE, Eugenio (1986): *Gramática francesa*. Madrid: Cátedra, Col. Lingüística, 280 pp.

La publicación de esta *Gramática francesa* ha venido a llenar un hueco en el panorama de la enseñanza del francés en España. Se trata de una obra de corte pedagógico dirigida especialmente a hispanohablantes: estudiantes de BUP y de primer ciclo de universidad, así como profesores de francés a distintos niveles. Como indican los autores en el prólogo, se trata en realidad de un "manual de gramática francesa comparada con la española". Aparte ya de su redacción en español, que la hace asequible a personas que no tengan un buen dominio del francés, esta obra realiza un estudio contrastivo sistemático de las estructuras morfosintácticas del francés y el español, dando la traducción de las citas y ejemplos y señalando las diferencias de construcción en ambas lenguas. Señala igualmente las diferencias en la terminología gramatical entre el francés y el español. La lengua descrita es principalmente el francés escrito contemporáneo. La perspectiva es normativa, matizada con referencias a distintos niveles de lengua: lengua hablada, francés coloquial, francés popular, lengua literaria, etc.. El enfoque es obviamente sincrónico y corresponde al francés contemporáneo con breves referencias a estados de lengua anteriores como son el francés clásico, el francés antiguo o el latín cuando ello ayuda a explicar la construcción moderna.

Los planteamientos de base de la obra y su organización corresponden principalmente, aunque no en su totalidad, a los de la gramática tradicional. Hay alguna influencia de teorías lingüísticas posteriores como son la gramática estructural y, en menor medida, la gramática generativa y transformacional. Se trata del difícil equilibrio de tantas gramáticas de hoy en día por no resultar de un acceso demasiado arduo a personas con escasa formación lingüística, y a la vez modernizar en alguna medida los planteamientos básicos de la gramática tradicional. Es ésta una empresa arriesgada, como es sabido, y de difícil solución. La influencia de teorías gramaticales recientes queda patente por ejemplo en la modernización de la terminología -sintagma nominal, sintagma verbal-, que corresponde a una modernización en la estructuración de la obra. Se estudian los determinantes del sustantivo, donde queda incluido evidentemente el artículo, que la gramática tradicional estudiaba aisladamente. Entre los determinantes se incluyen también los adjetivos posesivos y demostrativos que se estudiaban tradicionalmente junto con los pronombres correspondientes. Estos pronombres posesivos y demostrativos quedan clasificados junto con los sustitutos del nombre. Del mismo modo se estudia la estructura negativa en el apartado de la frase y

no junto con los adverbios como se venía haciendo tradicionalmente. Sirvan estos pocos datos de ejemplo del eclecticismo lingüístico de la obra, dentro de un marco esencialmente tradicional. Esto es en gran parte inevitable vista la dificultad de un compromiso entre las distintas teorías gramaticales y a la vez la necesidad de modernizar la gramática tradicional.

En resumidas cuentas, se trata de una gramática que, por su enfoque, resulta de utilidad tanto para aquellas personas con escasos conocimientos de francés, como para otras que tengan ya un dominio de esta lengua. A éstas, les permitirá profundizar en los mecanismos de funcionamiento de la lengua y les proporcionará posibilidades de reflexión sobre las estructuras comparadas del francés y el español.

AMALIA RODRÍGUEZ SOMOLINOS

GRACQ, Julien i SARTRE, Jean-Paul (1991): *Somnis de llibertat*. Edició a cura de Pere Solà i Cristina Solè. Lérida / Lleida: Publicaciones de l'Estudi General de Lleida, 288 pp.

Con este sugerente título de *Somnis de llibertat* se reúnen en este volumen las distintas intervenciones realizadas durante las jornadas celebradas en el Estudio General de Lérida / *Estudi General de Lleida* en la primavera de 1990, así como de otras colaboraciones de prestigiosos especialistas.

Preparada la edición gracias a la solicitud de los profesores Pere Solà y Cristina Solé, ha aparecido con el nº 8 dentro de la colección *El Fil d'Ariadna*, en la que en 1989 apareció con el nº 2 el volumen titulado *Villiers de l'Isle-Adam. l'home, la realitat, la ficció* preparado por Marta Giné y en el que se recogen las ponencias y comunicaciones presentadas en las jornadas celebradas sobre Villiers de l'Isle-Adam en noviembre (21-22) de 1988 en ese mismo centro.

Puede llamar la atención o causar cierta sorpresa la unión de Julien Gracq y Jean-Paul Sartre en un mismo volumen. Han sido contemporáneos: Sartre nació en 1905; y en 1910 nació Gracq. Los dos son franceses. Y escritores uno y otro de merecida fama universal. Pero muy distintos así en ideología como sobre todo en cuanto a creación literaria.

En las novelas de Julien Gracq es fácil descubrir al profesor de historia y geografía Louis Poirier (su auténtico nombre), y con una marcada inclina-